

CAMBRIDGE INTERNATIONAL EXAMINATIONS

Cambridge International Advanced Level

MARK SCHEME for the October/November 2014 series

9716 FRENCH

9716/23

Paper 2 (Reading and Writing), maximum raw mark 70

This mark scheme is published as an aid to teachers and candidates, to indicate the requirements of the examination. It shows the basis on which Examiners were instructed to award marks. It does not indicate the details of the discussions that took place at an Examiners' meeting before marking began, which would have considered the acceptability of alternative answers.

Mark schemes should be read in conjunction with the question paper and the Principal Examiner Report for Teachers.

Cambridge will not enter into discussions about these mark schemes.

Cambridge is publishing the mark schemes for the October/November 2014 series for most Cambridge IGCSE[®], Cambridge International A and AS Level components and some Cambridge O Level components.

® IGCSE is the registered trademark of Cambridge International Examinations.

Page 2	Mark Scheme	Syllabus	Paper
	Cambridge International A Level – October/November 2014	9716	23

- 1 Accept only answers which fit directly into the ‘footprint’ left by the original word – i.e. no additions, no deletions. Do not allow misspellings.

	Accept	Reject	
(a)	se développer		[1]
(b)	poser		[1]
(c)	d’aujourd’hui		[1]
(d)	bien sûr		[1]
(e)	comprend		[1]
Total			[5]

2

	Accept	Reject	
(a)	<u>Les parents veulent que</u> leurs enfants les aiment.		[1]
(b)	<u>Une règle</u> est établie.		[1]
(c)	<u>Le même message</u> doit être transmis par tous les adultes.		[1]
(d)	<u>Il dit à l’adolescent de</u> le regarder quand il lui parle.		[1]
(e)	<u>Il faut que les adolescents</u> aient des (TOL les) barrières claires.		[1]
Total			[5]

Page 3	Mark Scheme	Syllabus	Paper
	Cambridge International A Level – October/November 2014	9716	23

- 3 If (and only if) all the words in bold in the square brackets [] in the reject column appear in the answer unchanged in any order, reject as a 'lift', regardless of whatever else may have been done with the other words.

In general, if the only way a candidate has avoided a lift is by inventing new words (tolerate minor misspelling), penalise as a lift.

It is not uncommon for candidates to 'lift' and then go on to rephrase acceptably, in which case indicate the lift [] but reward the rephrase.

The following abbreviations may be useful:

TOL: tolerate
 BOD: benefit of doubt
 NBOD: no benefit of doubt
 INV: invalidates
 HA: harmless addition
 TV: too vague
 NFP: no further penalty
 GTF: goes too far

Words which appear in brackets in the mark scheme are non-essential elements; words which are underlined in the mark scheme are essential elements.

- (a) Les parents d'aujourd'hui, qu'ont-ils peur de faire (2 points)? Quelle peut en être la conséquence (1 point)? (premier paragraphe) [3]

	Accept	Reject
A	(de) créer/provoquer/commencer des conflits/disputes/ oppositions BOD	[craignant] [création] problèmes TV arguments
B	(Ils ne veulent pas)/(de) perdre l'amour de leur enfant / que les enfants arrêtent de les aimer/les détestent TOL/ ne les aiment plus Parce que les conflits sont mauvais pour l'amour entre ... BOD ... faire mal à l'amour entre ...	[perte] les rapports sont moins bons ils veulent/essaient d'être aimés amitié
C	ils ne posent pas de barrières (claires) ils ont peur de poser ... ils ne protègent pas leurs enfants (contre eux-mêmes)	ils hésitent TC éduquer la conséquence est des conflits ils provoquent de conflits/perdent l'amour ... régulations
Total		[3]

Page 4	Mark Scheme	Syllabus	Paper
	Cambridge International A Level – October/November 2014	9716	23

(b) Quelles sont les erreurs souvent commises par les parents? (deuxième paragraphe) [3]

	Accept any 3 of 4	Reject
A	ils menacent/promettent (de donner) des punitions <u>sans les imposer/punir/appliquer/exécuter</u> ils n'appliquent pas les punitions (menacées) ils ne veulent pas punir/punissent pas les enfants les punitions ne sont pas suivies	[menace(s) (as noun) ... punition(s)] [pas ... appliquées] (r)enforcer actions TV ils ne respectent pas les règles/ punitions ils ne sont pas assez stricts TV
B	ils n'appliquent pas (toujours) les règles / manquent de constance/cohérence ils disent non/sont stricts un jour et oui l'autre ils ne font pas respecter les règles	[laisser faire] les jeunes ne respectent pas les règlements
C	ils ne transmettent pas tous le même message/ présentent/ont pas un front uni ils n'ont pas tous les mêmes règles ils donnent des messages différents ils ne semblent pas unis l'un est plus strict que l'autre l'un contredit l'autre ils disent des choses différentes BOD un parent dit oui, l'autre dit non	[transmettre ... même(s) message(s)] [présenter ... front uni] de <u>ne pas</u> se contredire
D	ils se laissent manipuler/sont manipulés (par leurs enfants)	[enfant(s) manipule(nt)] influence TV
Total		[3]

(c) Qu'est-ce que tous les jeunes doivent faire comme strict minimum? (*troisième paragraphe*) [4]

	Accept	Reject	
A	respecter les autres	[respect] respecter les parents être gentil	
B	éviter/réduire les risques rester sans risques être prudents	[éviterment ... risque(s)]	
C	bien travailler/réussir/avoir de bons résultats à <u>l'école</u> avoir de bonnes notes (à l'école)	[résultats scolaires]	
D	aider/donner un coup de main à la <u>maison</u> / faire le <u>ménage</u> participer à/partager les tâches ménagères/les petites tâches BOD	[participation] activités TV	
Total		If 0 scored for comprehension, -2 for language	[4]

(d) Qu'essaie-t-on de faire dans « des bras de fer » (*ligne 19*) et quelle est la première recommandation pour les éviter? (*quatrième paragraphe*) [2]

	Accept	Reject	
A	(de) dominer (l'autre)/battre/vaincre/gagner/écraser/résister s'imposer sur/se montrer/être le plus fort entrer/être dans des conflits	de faire comprendre/respecter les règles arguments/écarts agression(s)	
B	parler/discuter/établir/garder un dialogue/la communication	[dialoguer]	
Total			[2]

Page 6	Mark Scheme	Syllabus	Paper
	Cambridge International A Level – October/November 2014	9716	23

(e) Les parents, que ne font-ils pas assez souvent (1 point)? Que font-ils trop souvent (2 points)? (dernier paragraphe) [3]

	Accept	Reject
A	écouter/prêter l'oreille à leurs enfants ils ne sont/restent pas à l'écoute ... entendent ... BOD	[absence ... écoute] ne font pas attention TV une oreille attentive TC
B	ils se perdent/s'enferment/s'absorbent/sont absorbés dans / se concentrent sur/s'occupent/s'inquiètent de leurs/les (propres) affaires/problèmes (d'adultes)	[absorbés ... problèmes]
C	ils donnent/offrent/achètent/dispensent des biens (matériels)/ cadeaux/argent TOL/ressources TOL.	[dispensant] [abondance ... biens] des bien(s) choses
Total		[3]

[Total : 15 points + 5 points pour qualité de langue = 20]

Page 7	Mark Scheme	Syllabus	Paper
	Cambridge International A Level – October/November 2014	9716	23

QUALITY OF LANGUAGE

(Criteria to be used for assessing the 5 marks for Quality of Language in Qs 3, 4 and 5)

5	Very good	Consistently accurate. Only a few errors of minor significance. Accurate use of more complex structures (verb forms, tenses, prepositions, word order).
4	Good	Higher incidence of error than above, but clearly has a sound grasp of the grammatical elements in spite of lapses. Some capacity to use accurately more complex structures.
3	Sound	Fair level of accuracy. Common tenses and regular verbs mostly correctly formed. Some problems in forming correct agreement of adjectives. Difficulty with irregular verbs, use of prepositions.
2	Below average	Persistent errors in tense and verb forms. Prepositions frequently incorrect. Recurrent errors in agreement of adjectives.
1	Poor	Little or no evidence of grammatical awareness. Most constructions incomplete or incorrect. Consistent and repeated error.
0		Only to be awarded when there are no Content marks awarded in the whole Question – i.e. a minimum of 1 language mark must be awarded if there are any Content marks.

Note re questions 3 and 4: The five marks available for quality of language are awarded **globally** for the whole performance on each set of answers.

A concise answer, containing all mark-bearing components for content is scored on the full range of marks for language, i.e. length does not determine the quality of language mark.

Individual answers scoring 0 for Content cannot contribute to the overall Quality of Language mark. **For each question which scores 0 for Content, remove one of the Quality of Language marks –** i.e. one incorrect Content answer reduces what might have otherwise been a 5 for Quality of Language to a 4. Show as (5 – 1) 4 in total at bottom of Question. **If an answer which carries 4 marks for Content scores 0 (Q3c, 4a and 4c on this paper), reduce the Quality of Language mark by 2.**

Note: A minimum of one mark for Quality of Language should be awarded if there are any content marks at all. In other words, it is impossible to score (say) 6 + 0. It has to be 6 + 1.

Page 8	Mark Scheme	Syllabus	Paper
	Cambridge International A Level – October/November 2014	9716	23

4 Marked as Question 3.

- (a) Selon la tradition, qu'est-ce que les jeunes cherchent à faire pendant leur adolescence (*deux points*)? Pourquoi les parents trouvent-ils cette période difficile (*deux points*)? (*premier paragraphe*)

[4]

	Accept ANY 4 OF 5	Reject
A	confronter (leurs parents) créer des conflits/disputes	[confrontation(s)]
B	(re)mettre (tout) en question Questionner	[(re)mise en question]
C	les ados peuvent avoir des sauts/changements d'humeur leur comportement peut varier BOD	[hauts ... bas]
D	ils ne (re)connaissent/voient BOD pas/plus leur (jeune) garçon/enfant (mignon/charmant) leur enfant a beaucoup changé/n'est plus le même.	[reconnaissant] ils perdent la (re)connaissance de leur enfant ils ne comprennent pas leur enfant TV
E	ils craignent/ont peur de/pensent le voir devenir un tyran/tyrannique/ qu'il (ne) devienne un tyran/monstre BOD/personne horrible BOD	[craignant] ennemi
Total		If 0 scored for comprehension, –2 language marks. [4]

Page 9	Mark Scheme	Syllabus	Paper
	Cambridge International A Level – October/November 2014	9716	23

- (b) Dans quelle circonstance certains parents emmènent-ils leur adolescent chez le psychologue et pourquoi? Qui sont les autres personnes à profiter de leur inquiétude? (*deuxième paragraphe*)

[3]

	Accept	Reject
A	si/quand l'adolescent ne semble pas avoir de problèmes / tout va bien / rien ne se passe s'il ne fait pas quelque chose qui est décrit dans les livres/articles/ne change pas ils croient que tous les enfants doivent avoir des crises BOD	[il ne se passe rien] l'enfant ne fait rien TV
B	ils veulent savoir /s'assurer que / si leur enfant est (a)normal / a/suit un développement normal/grandit normalement ... qu'il n'a pas manqué/brûlé/loupé/sauté une étape	[manqué ... phase(s)] stage insurer proprement
C	les éditeurs / TOL auteurs ceux qui produisent ces livres BOD	rédacteurs les psys HA
Total		[3]

(c) Qu'est-ce que les parents doivent éviter de trop faire? (*troisième paragraphe*) [4]

	Accept ANY 4 OF 5	Reject	
A	s'intéresser <u>trop</u> à la <u>psychologie</u> être obsédés (= trop) par... prendre un <u>trop</u> grand intérêt à ...	[intérêt excessif] intérêt à la vie de l'enfant	
B	(acheter des livres pour) essayer (trop) de comprendre leurs enfants	[efforçant] savoir leur enfant	
C	intervenir (trop)	[interventions] trop faire TC TV	
D	analyser (trop) sur-analyser	[analyse(s)]	
E	s'inquiéter/paniquer croire qu'il y a un problème	[inquiet(s)] stressés	
Total		If 0 scored for comprehension, –2 language marks.	[4]

(d) Qu'est-ce qui provoque le sentiment d'impuissance chez les parents? Selon les statistiques, pourquoi ce sentiment ne serait-il pas justifié? (*dernier paragraphe*) [2]

	Accept	Reject	
A	ils ont moins/peu TOL/n'ont pas TOL d'influence/ contrôle/impact/pouvoir (sur l'enfant)	[constatant] [influence diminuée]	
B	leurs adolescents/enfants (pensent/croient qu'ils/avoir) ont besoin d'eux	[estiment] [considèrent] les jeunes ont un avis différent de celui des parents TC TV	
Total			[2]

Page 11	Mark Scheme	Syllabus	Paper
	Cambridge International A Level – October/November 2014	9716	23

(e) Selon le dernier paragraphe, qu'est-ce que les parents ne doivent pas faire? [2]

	Accept	Reject	
A	paniquer être paniqués TOL se sentir impuissant s'effrayer être défaitistes douter de leurs capacités se douter BOD	[panique (<i>as noun</i>)] [attitude(s)] effrayée(s)/défaitiste(s)] [incertains] [doutant d'eux-mêmes] [culpabilisant]	
B	abandonner/déserrer le rôle de parent avoir peur des difficultés/de l'échec perdre confiance en les jeunes TOL	[renoncer]	
Total			[2]

[Total: 15 points + 5 points pour qualité de langue = 20]

5 LENGTH OF SUMMARY AND PERSONAL RESPONSE

Writing within the maximum length is part of the task, and candidates who remain within the limit (140 words in total) deserve credit.

For these purposes, a word is defined as any item that stands alone and is not joined by a hyphen or apostrophe etc. – i.e. il y a counts as 3 words; qu'est-ce que c'est? likewise.

Personal Response

Marked like a mini-essay according to the variety and interest of the opinions and views expressed, the response to the original text stimulus, and the ability to express a personal point of view.

5	Very good	Varied and interesting ideas, showing an element of flair and imagination, a capacity to express a personal point of view.
4	Good	Not the flair and imagination of the best candidates, but work still shows an ability to express a range of ideas, maintain interest and respond to the issues.
3	Sound	A fair level of interest and ideas. May concentrate on a single issue, but there is still a response to ideas in the text.
2	Below average	Limited range of ideas; rather humdrum. May disregard the element of response to the text and write a largely unrelated free-composition.
0–1	Poor	Few ideas to offer on the theme. Banal and pedestrian. No element of personal response to the text.

Page 12	Mark Scheme	Syllabus	Paper
	Cambridge International A Level – October/November 2014	9716	23

Content marks in Summary

- A** (Im)posez/faites respecter/maintenez des barrières/limites/frontières/règles/attentes (fondamentales/non négociables)
- B** N'ayez pas peur /être effrayé par des conflits/de dire non/perdre l'amour de l'enfant/ne pas être aimé/ne cherchez pas trop l'amour de l'ado/ à être l'ami de l'ado
- C** Assurez sécurité / protégez enfant (contre lui-même)
- D** Tenez promesses/appliquez punitions/soyez constant
- E** Passez le même message/front uni/ne pas être manipulé
- F** Dialoguez/parlez/écoutez/communiquez
- G** Ne criez pas
- H** Établissez contact visuel
- J** Ne soyez pas trop absorbé/occupé (ailleurs)/accordez-lui assez de temps/attention
- K** N'essayez pas de compenser par des biens matériels/les matériels TC TV
- L** N'essayez pas de trop comprendre/attentifs/vous intéresser à la psychologie/trop analyser/courir chez le psychologue/lire des articles dramatiques
- M** N'intervenez pas trop/laissez l'enfant (l'espace pour) se développer
- N** Ne pas paniquer/s'inquiéter/être défaitiste/ dramatiser/ culpabiliser/ douter/se sentir impuissant
- P** Ne renoncez pas au rôle de parent/n'ayez pas peur de l'échec/ne vous laissez pas découragé par l'échec/comprenez que l'enfant a besoin de vous
- Q** Faites confiance (aux jeunes) (pour traverser l'adolescence sans problèmes majeurs)
- HA** éduquer

[Total : 10 + 5 + 5 = 20]